

**EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSUUMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 4. november 2016 kl. 9.00 holdt Sermersooq Kredsret i Nuuk offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. [...].

Retten behandlede

sagl.nr. SER-NUU-KS 0926-2016

Anklagemyndigheden

mod

T1

Cpr.nr. [...]

3900 Nuuk

Og

T2

Cpr.nr. [...]

3900 Nuuk

[...]

Grønlandsk:

U1 kalaallisut nassuiaavoq immikkoortoq 1 pillugu, nassuiaatissaqartinngilara, taamani Danmarkimi angerlarsimaffeqanngilanga, suliffeqarnanga aammalu oqaatigisinnaanngilara, qanga Danmarkimut nuunnerlunga, tassungalu oqaatigalugu, eqqaamannissinnaanini annikillisimasoq. Taava saqqummiivigineqarpoq immikkoortunut 1+2+3+4, ilanngussaq C-4-1, qupperit pingajuanni titarnertaaq 4, ... immikkoortoq 1 pillugu

Pasisaq pasilliutigineqarnerminut pisuunnginnerarpoq oqaatigalugulu pisimasumut oqaaseqarniarani. Pasisaq II-imit taaneqarsimammat, tassunga qanoq atassuteqarfiginninnera innersoq, tassungalu tunngasumik pasisaq nassuiaavoq, II

nalunngisaralugu, Qeqertarsuarmi illoqarfeqatigamiuk.

Pasisaq tamatuma kingorna I1-p nassuiaataanik ilisimatinneqarpoq, tassa U1 anngiortumik hashimik eqqussisuusoq. Pasisap nassuerutigaa, anngiortumik hashimik eqqusseqataasimalluni, annertunerusumillu oqaaseqaqqikkusunnani...

Tamatumunnga nassuiaavoq, politiit nalunaarusiaannut taamatut nassuiaateqarsimalluni.

T1 forklarede på grønlandsk, vedrørende forhold 1, at jeg ikke har nogen forklaring om det, idet jeg var hjemløs dengang i Danmark, jeg havde ingen arbejde, og jeg kan ikke sige, hvornår jeg flyttede til Danmark, idet han oplyste, at han havde mistet en del af sin evne til at huke.

Så blev han forelagt forhold 1+2+3+4, bilag C-4-1, side 3, 4. afsnit

... vedrørende forhold 1

Sigtede nægtede i første omgang det ham påsigtede forhold, og oplyste, at han ikke ville udtale sig omkring forholdet. Da sigtede var blevet nævnt af V1, blev han spurgt til omkring hans forhold til ham, hvilket sigtede forklarede, at han var bekendt med V1, da han kom fra hans hjemby Qeqertarsuaq.

Sigtede blev herefter foreholdt Isaks forklaring om, at det var T1, der havde indsmuglet hashen. Sigtede erkendte, at han har været med til at indsmugle hashen, men han ikke ville udtale sig yderligere....

Hertil forklarede han, at han havde afgivet en sådan forklaring til politirapporten.

Immikkoortoq 2 pillugu unnerluutigisaaq U1 kalaallisut nassuiaavoq, hashi imminut tunniunneqartoq poortoreersimasooq tigusimallugu. Oqaatigaa, taanna Christianiami qallunaamit, ilisarisimasarinngisaminit, imminut tunniunneqarsimasooq. Oqaatigaa poortugaq U2-mut tunniussimallugu oqaatiginagu sumik imaqarnersoq. Allakkeriviliaramik nassiukkiartorlugu, telefonbogimi atermik nassaarsimavoq, aterlu taanna nassiussisutut allanniarlugu. Unnerluutigisap oqaatigaa, nammineerluni hashi pisiarisimallugu. Tamanna pivoq I1-mik isumaqatigiissut malillugu. Aningaasat pisissutissat I1-p isumagisimavai. Poortukkap U2-mit nassiunneqarnissaanut pissutaavoq, nammineq aningaasaateqannginnami. Oqaatigaa, aningaasivini katassimallugu, aningaasivianiissimappullu aamma korti aningaasanik tigutsisia.

Taamani U2 Danmarkimi feeriarpoq, inooqatigiikkunnaarsimagaluarput, taamanili imminnut uterfigeqqissimapput. Ullormi tassani poortugaq nassiuttussanngoramikku, U2 ulloq naallugu ilagaa. Taamani unnerluutigisap Københavni inissiaq attartorsimavaa. Inissiamiit allakkeriviliarsimapput. U2 poortugaq pillugu oqarsimavoq, ikinngummi pigisani qimassimasai pineqartumut nassiunniarneqartut. I1-p niaqorluutigisussaavaa haship aanissaa. Tigusisusaaq, X1, X2-mit pissarsiarisimavaa. Aningaasat, hashimut atugassaat, nalunngisaata, X3-ip, kontoanut ikineqarsimapput, unnerluutigisaaq taamani kontoqanngimmat. Nammineq aningaaserivimmut saaffiginnissimagaluarpoq nutaamik aningaasanik tigutsisissaminik pissarsiniarluni, kisiannili taamaattutaarsinnaasimangilaq aalajangersimasumik angerlarsimaffeqannginnami. Taamani kammalaatimini najugaqarpoq. U2-p MasterCardia atorpaa.

Unnerluussisussaataitaasunit ilanngussanik uppernarsaasiisoqareermat aperineqarluni U1 nassuiaavoq, aningaasat Den Danske Bankimut paasiniartarpakka pas-era atorlugu kortilu aningaasanik tigutsisaasoq atornagu. U2 oqaloqatigisarpaa Kalaallit Nunaannut uterniarluni.

Oqaatigaa, poortugaq iluatsitsinngitsoorutigamikku U2 oqarfigisimallugu.

Hashimik iluatsitsisimagaluarunik Avannaanut ingerlateqqinneqartussaasimagaluarpoq. Aningaasat tamatumuunakkut isertitassaagaluit uternissaminut atortussaasimagaluarpai.

Vedrørene forhold 2 forklarede tiltalte T1 på grønlandsk, at han havde fået overdraget hashen, der allerede var blevet pakket ind. Han oplyste, at han fik den overdraget i Christiania af danskere, som han ikke kendte. Han oplyste, at han havde afleveret pakken til T2, uden at nævne indholdet af pakken. Da de tog til posthuset for at sende den, fandt han et navn i en telefonbog, som han ville bruge som afsender. Tiltalte oplyste, at han selv havde købt hashen. Dette skete efter aftale med V1. Pengene til købet havde V1 sørget for. Grunden til, at han fik U2 til at sende pakken, var, at han selv ikke havde nogen penge. Han oplyste, at han havde tabt sin pengepung, hvor hans hævekort også var i.

Dengang var U2 i Danmark på ferie, de var ellers holdt op med at leve sammen, men dengang var de gået tilbage til hinanden. Den dag, da de skulle sende en pakke, var han sammen med U2 hele dagen. Dengang havde tiltalte lejet en lejlighed i København. Fra lejligheden var de gået til posthuset. T2 havde sagt vedrørende pakken, at hendes ven havde glemt sine ting, som skulle sendes til den pågældende. Det var V1s hovedpine at afhente hashen. Modtageren, X1, havde han fået fra V1. Penge, som skulle bruges til hash, var blevet indsat til hans bekendtes, X3s, konto, idet tiltalte dengang ikke havde nogen konto. Han havde ellers selv rettet henvendelse til en bank for at få et nyt hævekort, hvilket han ikke kunne få så længe han er hjemløs. Dengang levede han hos og boede hos sin kammerat. Han havde benyttet T2s MasterCard.

Efter anklagemyndigheden dokumentation af bilag forklarede T1 adspurgt, jeg plejede at tjekke om penge i Den Danske Bank ved at benytte mit pas og uden brug af et hævekort. Han plejede at tale med T2, at han ville vende tilbage til Grønland.

Han oplyste, da det ikke lykkedes for dem med pakken, havde han sagt det til T2.

Hvis det var lykkedes at få hashen, ville den være blevet transporteret videre til Nordgrønland. De penge, der kunne indtjenes herved, ville han have benyttet til sin returrejse.

Unnerluutigineqaqataasoq U2 kalaallisut nassuiaavoq immikkoortoq 2-mut, taamanikkut marsip aallartinneraniit apriliip qiteqqunnissaata tungaanut Danmarkimiippunga, Århusimi aamma Københavni, oqaatigaa, iluamik eqqaamanagu, ulloq sunarpiaanersoq Københavniikkami U1 ilagalugu, taassuma ullaakkut oqarmat, nalunngisami pigisai kuffertimiittuaannarsinnaangitsut,

taakkulu nassiukkusullugit. Taamani nassiussinialeramik, U1-p inissiamut, attartorsimasaanut, adresse atorussimannngilaa, poortugaq uteriataassagaluarpat, U1-lu oqarsimalluni, ateq nassiussisutut atugartik tassaasoq nammineq kammalaataa. Taamani U1 aningaasaateqarsimannngilaq, oqaatigaalu, taamaattumik nammineq allakkerivikkoortillugu nassiunnera akilertariaqarsimallugu. Oqaatigaa, eqqaamanagu qasseriarluni nassiussisimanerluni Danmarkimiinnermini, kisiannili oqaatigalugu, atisani errortassat nassiussimallugit nassataami nassatarineqarsinnaasut oqimaassusissaat qaangersimaniassanngimmassuk. Unnerluutigisap oqaatigaa, nammineq U1 taasarini ”[...]”-tut. Oqaatigaa, X4 ilisarisisamarinagu. Il nalunngilaa, taannalu U1-p kammalaatigaa.

Unnerluutigisap U2-ip mobilianit allaganngorlugit anisitanik unnerluussisussaataasut uppernarsaaseereermata [...]” allassimasooq – Nassiussaqaq iluatsigunannngilaq illillu taakku allassimasakka – kiisalu [...] – unnerluutigisaaq ”[...]”-mut nassiussivoq Aningaasanik atupilussanngilatit! Aningaasaateqanngilagut taxanik ingerlaaqattaassanngilatit –

Unnerluutigisaaq nassuiaavoq – errortassat aamma nammineq nassiussimallugit. Kontoa atorsimavaat, tassanilu takusinnaavaa, U1 aningaasaataarukkaangat. Oqaatigaa takusinnaanagu, pineqartoq qanoq ililluni aningaasanik tiguisinnaanersoq.

Immikkoortoq 2-mi, ilanngussaaq C-2-1-imik, qupperneq 2-mi, titarnertaat tallimaannik, arfernannik ilisimatinneqarpoq

... Oqaatigaa nammineq poortukkamik ilisimasaqanngivilluni nassiunneqarsimasumik ulloq 2. aprili 2015. U1 poortukkamik nassiussisarpoq, namminerli taakkununga akulerusimasimannngilaq...

Aap, oqaatigaa taamatut nassuiaateqarsimalluni.

Titarnertaat arfernat:

... Poortukkamik nassiussisimavoq. Ilisimatinneqarpoq poortukkap 2. aprili 2016-imi nassiunneranut uppernarsaat nassaarineqarsimasooq. Nammineq taanna ilisimasaqarfiginnginnerarparaa ilanngullugulu oqaatigalugu, U1-ip toqqorsimassagaa unnerluutigisap aningaasivianut...

Unnerluutigisap oqaatigaa, nammineq eqqaamanagu taamatut nassuiaateqarsimanini.

Oqaatigaa X5 qatanngutigalugu, piffissallu ilaani U1-p unnerluutigisaaqataasoq oqarfigisimavaa, kontomik allamik nassaartariaqartoq, taamaalillutik nassaarineqarnissaat ajornarnerulissammat, tassanilu qatanngunni aperisimavsaa, taannalu akuersaarsimavoq, aningaasallu X5-p kontoanut ikineqarput, taassumalu Swippikkoortillugit unnerluutigineqaqataasup kontoanut nuussimavai. Oqaatigaa U1-p peqqussutai tamatigut malittarlugit.

[...]

Medtiltalte, T2 forklarede på grønlandsk til forhold 2, at jeg dengang fra begyndelsen af marts til midten af april var i Danmark, i Århus og i København, hun oplyste, at hun ikke rigtigt husker, hvilken dag det var, da hun var i København sammen med T1, da denne om morgenen sagde, at hans bekendtes ting ikke kunne blive ved med at være inde i en kuffert, og at han ville sende dem. Dengang, da de skulle sende, ville hun ikke benytte T1s adresse på den lejlighed, som T1 bare havde lejet, for hvis pakken skulle sendes retur, og T1 havde sagt, at det navn, som blev brugt som afsender, var hans egen kammerat. Dengang havde T1 ingen penge, og hun oplyste, at hun derfor var nødt til at betale for afsendelsen i posthuset. Hun oplyste, at hun ikke husker, hvor mange gange hun havde sendt, mens hun var i Danmark, men hun oplyste, at hun også havde sendt sit vasketøj for at undgå overvægt. Tiltalte oplyste, at hun selv plejede at kalde T1 som "[...]". Hun oplyste, at hun ikke kender X4. Hun kender V1, som er T1s kammerat.

Efter anklagemyndighedens dokumentation af udskriften af indholdet af tiltalte, T2's mobiludskriftets "[...]" har skrevet – Forsendelsen er vist nok mislykkedes og du må dem, jeg har skrevet – samt [...] – hvor tiltalte sender til "[...]" Du skal ikke frådse med penge! Vi har ingen penge du skal ikke køre i taxa hele tiden -

Forklarede tiltalte med – at hun også selv havde sendt vasketøj. De har begge brugt hendes konto, og her kunne hun se, når T1 er gået ud for penge. Hun oplyste, at hun ikke kan sige, hvordan den pågældende kunne hæve penge.

Hun blev foreholdt forhold 2 bilag C-2-1 qupperneq 2 imm. 5, 6

.... Hun oplyste, at hun ikke havde noget som helst kendskab til en pakke, der var blevet sendt den 2. april 2015. T1 plejer at sende pakker, men hun havde ikke været indblandet i disse...

Ja, han oplyste, at han havde afgivet en sådan forklaring.

Afsnit 6:

....Hun havde ikke sendt en pakke. Forehold om, at der blev fundet en kvittering vedørende forsendelse af pakke d. 2. april 2016. Hun nægtede kendskab til denne, og oplyste videre, at det måtte være T1, der havde gemt den inde i hendes pung....

Hun oplyste, at hun husker ikke at have afgivet en sådan forklaring.

Hun oplyste, at X5 er hendes søster, og på et tidspunkt havde T1 sagt til hende, at hun var nødt til at finde en anden konto, således at det bliver sværere at finde dem, og her havde hun spurgt sin søster, og denne havde accepteret, og så blev pengene sat ind på X5s konto, og denne havde over Swipp overført pengene til hendes konto.

Hun oplyste, at hun altid havde fulgt T1s ordrer.

[...]

Immikkoortoq 3 pillugu U1 kalaallisut nassuiaavoq, nammineq paasissutissaatini malillugit Qeqertarsuarmut hash 100 gram nassiussimallugu. Oqaatigaa, U2-p aningaasanik tigutsisaa tigummillugu. Oqaatigaa, hashi ilaqttami ilaanut, unnerluussumi oqaatigineqartumut, nassiussimallugu. Taassumalu isumagisassarigaa haship tuniniarnissaa. Oqaatigaa eqqaamanagu, hashi qanoq annertutigisumik iluanaarutigisimanerlugu. Aamma eqqaamanngilaa, taamani hashi Qeqertarsuarmi qanoq akeqarnersoq, tuniniaanerullu kingorna 70.000 koruunit kontoanut ikineqarsimapput.

[...]

Vedrørende forhold 3 forklarede T1 på grønlandsk, at han efter egen oplysning havde sendt 100 gram hash til Qeqertarsuaq. Han oplyste, at han havde T2s hævekort hos sig. Han oplyste, at hashen sendte han til et af sine familiemedlemmer, der er nævnt i anklageskriftet. Og pågældende skulle stå for salg af hashen. Han oplyste, at han ikke husker, hvor meget han havde fået i fortjeneste for hashen. Han husker heller ikke, hvor meget hashen kostede dengang i Qeqertarsuaq, og efter salget var 70.000 kr. sat ind på hans konto.

[...]

Immikkoortoq 3 pillugu U2 kalaallisut nassuiaavoq, erseqqissaatigaa nammineq taamanikkut Kalaallit Nunaanniilluni. Erseqqissaatigaa, nammineq Dankortini tigummiarlugu, U1-li U2-p MasterCardi tigummigaa, taamanilu ilinniartuuvoq, tassungalu atatillugu erseqqissatigalugu saniatigut Mælkebøttenimi aamma Mio-mi sulisarluni. Nalunngilaa qanoq aningaasaateqartiginerluni, aamma nalunngilaa U1 qanoq kontomini uninngasuuteqarnesoq. Erseqqissaatigaa, U1 aningaasaataarutileraangat tamatumangga oqarfigisarlugu. Ataatsimoorlutik aningaasaateqanngillat.

[...]

Vedrørende forhold 3 forklarede T2 på grønlandsk, at hun oplyste, at hun selv dengang var i Grønland. Hun oplyste, at hun havde sit Dankort hos sig, mens T1 havde hendes MasterCard, og dengang var hun elev, hvor hun oplyste, at hun ved siden af arbejdede både i Mælkebøtten og Mio. Hun ved, hvor mange penge hun havde, og hun vidste også, hvor meget T1 havde af penge på sin

konto. Hun oplyste, når T1 var ved at udgå for penge, plejede hun at sige det til ham. De har ikke fælles økonomi.

[...]

Immikkoortoq 4 pillugu U1 kalaallisut nassuiaavoq, hashi, tassani taaneqartoq, U2-mut nassiunneqarsimanngitsoq. Nammineerluni U2 aperisimavaa nalunngisaqarnersoq Ilulissanukartussamik. Ilanngullugulu oqaatigaa aamma allat aperisimallugit. Kissaatigaa hashi Avanaannut nassiunneqassasoq. Taamanikkut Tusass'eeruteqarsimavoq, taamaattumillu Facebook atorsimallugu, I2-lu Facebookimut toqqaannartumik atassuteqarfigisinnaanngikkaangamiuk, U2-mut allattarpoq I2 saaffigilaaqqullugu hashi 135 gram pilugu. Unnerluutigisap erseqqissaatigaa, eqqaamanagu nammineerluni I2 allaffigisimanerlugu.

[...]

Vedrørende forhold 4 forklarede T1 på grønlandsk, at hashen, der er nævnt her, der ikke blevet sendt til T2. Han havde selv spurgt T2, om hun kendte nogen, der skulle til Ilulissat. Og han oplyste, at han også havde spurgt andre. Han ønskede at sende hash til Nordgrønland. Dengang var han udgået for taletidskort, hvorfor han havde benyttet Facebook, og såfremt V2 ikke var on-line, plejede han at skrive til T2, at hun skulle henvende sig til V2 vedrørende 135 gram hash. Tiltalte oplyste, at han ikke huskede, om han selv havde skrevet til V2.

[...]

Immikkoortoq 4 pillugu U2 kalaallisut nassuiaavoq, U1-p atassuteqarfigerusutani atassuteqarfigisinnaanngikkaangamiuk imminut saaffiginnittartoq. U1-p aperisimavaa nalunngisaqarnersoq avannamukartussamik. Angut ilisarisimanngisaa takkussimavoq, unnerluutigisap kollegiami najugaqartoq, poortukkamik nassarluni poortukkallu imarigaa hashi unnerluutigisamullu tunniullugu. Nammineq nalunngisaqarsimanngilaq Ilulissanukartussamik. X6 Ilinniarfissuarmi atuaqatigisimasaraa. Poortugaq tassunga nassartissimavaa, X6-lu naluvaa poortugaq sumik imaqarnersoq. Unnerluutigisap erseqqissaatigaa, taakkunannga 135 gram hashimik piginnittoq tassaasoq U1.

[...]

Vedrørende forhold 4 forklarede T2 på grønland, når T1 ikke havde fået kontakt med den, han ville i kontakt med, plejede han selv at rette henvendelse til hende. T1 havde spurgt hende, om hun kendte nogen, der skulle nordover. En for hende ukendt mand var kommet til hende, mens hun boede i kollegiet, medbringende en pakke med indhold af hash for at aflevere den til hende. Hun kendte selv ikke nogen, der skulle til Ilulissat. Det er X6, som hun var gået i klasse med i Ilinniarfissuaq. Hun havde fået hende til at medbringe pakken, og X6 vidste ikke, hvad pakken indeholdt. Hun oplyste, at ejeren af de 135 gram hash er T1.

[...]

I1 immikkoortoq 1 pillugu kalaallisut nassuiaavoq, allakkerivikkoortillugu nassiussaq aningaasanngortinneqarsimasoq, Danmarkimiit U1-p allakkerivikkoortillugu Aasianni allakkerivimmut nassiussimavaa. Oqaatigineqarsimagaluarpoq Qeqertarsuarmut nassiunneqarsimasoq, kisiannili tamanna eqqunngilaq.

Eqqartuussisut suliaannik allassimaffiit, ilanngussaq 1-2-7, qupperneq 2, assilineranik ilisimatinneqarpoq

... Aasiannut X7 aqcutigalugu nassiunneqarpoq, assilereerakku tunniukkiartorpara, taava taakkununnga aningaasaleeqataasimasunut tunniukkiartorpakka. Sinnera U1-lu avipparput. X8-i aningaasaleeqataasimagami 12.00-imik, marluk tunniuppakka. Taakku tamaasa tiguvakka, pisisullu tuniniarsimavaat. Katillugit 160.000 koruunit tungaannut tiguvakka, plade-mullu ataatsimut 30.000 koruunit pjarlugit. Plade ataaseq 100 gramip missaani oqimaassuseqarpoq.

Erseqqissaatigaa nassuiaatigisimasani eqqortuusut. Aningaasat isertitatik akunnerminni avippaat, taamaalillutik tamarmik 160.000 koruuninik pissarsillutik.

Oqaatigaa nammineq aningaasanik inunnit assigiinngitsuniit pisinissamut atugassanik katersisimalluni. Oqaatigaa eqqaamanagu, taakku sumut nassiussimanerlugit, kisiannili U1-p tigusimavai.

Allat aningaasaleereersimasut agguagarsiassartik pereermassuk, sinnerussimapput 400 gram, taakkulu U1-lu avissimavaat.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 1, at den postsendte blev omdannet til penge. Den er sendt fra Danmark af T1 gennem posthuset til Aasiaat. Det er ellers nævnt, at den er sendt til

Qeqertarsuaq, men dette er ikke rigtigt.

Han blev foreholdt retsbog, bilag 1-2-7, side 2

... Den blev sendt til Aasiaat gennem X7, efter at jeg havde taget fotos, tog jeg for at aflevere dem, og jeg tog over for at aflevere dem til dem, der havde været med til at finansiere dem. Resten delte jeg med T1. Da X8 havde finansieret med 12.000, afleverede jeg to stykker. Jeg tog dem alle sammen, og køberne havde solgt dem. Jeg tog imod i alt 160.000 kr. og jeg fik 30.000 kr. for en plade. Disse vejede omkring 100 g.

Han oplyste, at de, han havde forklaret, er i overensstemmelse med sandheden. De penge, de fik ind, delte de imellem sig, således at hver fik 160.000 kr.

Han oplyste, at han selv havde indsamlet penge fra forskellige personer til brug ved køb. Han oplyste, at han ikke husker, hvor han havde sendt dem hen, men T1 havde modtaget dem.

Efter at de andre, der havde indskudt penge, havde fået deres andel, var resten på 400 g, og disse havde han delt med T1.

[...]

Ilisimannittoq I1 immikkoortoq 2 pillugu kalaallisut nassuiaavoq, U1-p nassiussimagaa 2 kg hash. Aningaasat taassuminnga pisissutaasussat allap kontoanut ikineqarsimapput. X4-p allap kontoanut aningaasat ikisimavai. Poortugaq Take and Trach atorlugu ujarneqarsimavoq. Hashimut tassunga attuumassuteqartut tassatuaapput X4 – U1 aamma nammineq. Oqaatigaa U2 ilaanngitsoq. Oqaatigaa takusimallugu U2 nassiussisuusoq, kisiannili oqaatigalugu tamanna eqqortuunngitsoq. Oqaatigaa hashi agguarneqassasoq, tassa affaa X4-mut affaatalu aappaa U1-mut, ilanngullugulu oqaatigalugu taamaallaat ikinngutitut ikiuutiinnarsimalluni. Oqaatigaa aningaasat isertinneqartut U1-p X4-lu avittussaagaat. Oqaatigaa U1 kammalaatigalugu oqaatigalugulu imminnut atassuteqarfigisarlutik.

Oqaatigaa pisuttuartilluni U1 naapissimallugu, tasanilu pasisimallugu, U2 pineqaatissinneqarsimasoq.

[...]

Vidnet, V1 forklarede vedrørende forhold 2 på grønlandsk, at T1 havde sendt 2 kg hash. Penge til køb af disse var blevet indsat på en andens konto. X4 havde indsat pengene på en andens konto. Pakken er blevet søgt over Take og trach. De eneste, der havde at gøre med denne hash, var X4 –

T1 og ham selv. Han oplyste, at T2 ikke var med.

Han oplyste, at han havde set, at T2 var afsenderen, men han oplyste, at dette ikke er korrekt.

Han oplyste, at hashen skulle deles, det vil sige halvderen til X4 og halvdelen til T1, og han oplyste, at han bare udførte vennetjeneste. Han oplyste, at de indbragte penge skulle deles mellem T1 og X4. Han oplyste, at han var kammerat med T1 og han oplyste, at de plejede at komme i kontakt med hinanden.

Han oplyste, at mens han selv var ude at gå en tur, havde han mødt T2, og her fik han at vide, hvad T2 havde fået i foranstaltning.

[...]

T1 fremkom med følgende bemærkninger til vidnet forklaring, at der kun var tale om kr. 80.000,00.

T2, havde ikke noget at bemærke til vidnet forklaring.

[...]

I2 immikkoortoq 3 pillugu kalaallisut nassuiaavoq, U2-p kontoa atornerlussimallugu. U1-p taanna sianerfigisimavaa oqarlunilu, hashi Ilulissanut tikiutissasoq, nammineq taanna umiatsiamik Qeqertarsuarmut aasimagamiuk tuniniarlugulu, aningaasallu isertinneqartut U2-p kontoanut ikineqassasut. Hashi X9-mut nassiunneqarsimavoq. Hashi silaannaarlugu poortorneqarsimavoq Niveacrememullu ikineqarluni. Oqaatigaa hashi Qeqertarsuarmi tuniniarsimallugu, kulumpalu ataaseq 200 koruuninik akilersittarsimallugu. Oqaatigaa aningaasat naafferartumik ikineqartarsimasut, aamma allat kontomut ikisisarsimapput. Tamannalu ingerlasimavoq ullut pingasut-sisamat. Oqaatigaa, nammineq mobilini normoqartoq [...]. U1-p qinnuigisimavaa aningaasat U2-p kontoanut ikeqqullugit. Oqaatigaa, ilaatigooriarluni inooqatimi mobilia normoqartoq [...] atortarlugu U1 atassuteqarfiginiaraangamiuk. Tuniniaanerminut tunngatillugu nammineq pissarsiarisimavaa hashi nammineerluni atugassaq.

[...]

V2 forklarede på grønlandsk angående forhold 3, at de havde misbrugt T2s konto. T1 havde ringet til hende og sagde, at hashen ville komme til Ilulissat, idet han selv havde afhentet den fra Qeqertarsuaq i jolle og solgt den, og at de indtjente penge skulle han have indsat på T2s konto. Hashen skulle være sendt til X9. Hashen er blevet vacuumpakket og lagt ind i Niveacreme. Han

oplyste, at han havde solgt hashen i Qeqertarsuaq, og han havde fået 200 kr. pr. klump. Han oplyste, at han havde indsat pengene afdragsvist, og andre skulle også have indsat penge. Og dette skulle have været i 3-4 dage. Hun oplyste, at hun selv har mobiltelefon nr. [...]. T1 havde bedt hende om at sætte penge ind på T2s konto. Hun oplyste, at hun nogle gange plejede at benytte sin samlevers mobiltelefon nr. [...], når hun ville i kontakt med T1. For salget havde hun selv fået noget hash til eget forbrug.

[...]

Ilisimannittoq I2 immikkoortoq 4 pillugu kalaallisut nassuiaavoq, taamani sulisarluni, inooqatigisanilu qinnuigisimagini angallamut ilaalluni hashi Ilulissani aassagaa. U1-mit U2 aqutugalugu paasisimavaa hashi tikiussimasoq. Atassuteqatigiinneq sms-ikkut pisimavoq. Oqaatigaa, pineqartoq hashimik nassartoq tassaasoq X6-mik atilik. Oqaatigaa aningaasat tuniniaanermi isertitani ilaatigut imernermit atorsimallugit, taavalu U2 tigusarinqarsimasoq. Nammineerluni 8.000 koruunit U1-p kontoanut ikisimavai Danmarkimiit Kalaallit Nunaannut billettimit atugassat. Tullianik 2.000 koruuninik ikisiniaraluarami konto matuneqarsimavoq. Hashi Qeqertarsuarmi Qasigiannuanilu tuniniarsimavaa, kisiannili tamakkernagu, ilaa nammineq pujortarsimagamiuk.

Eqqartuussisut suliaannik allassimaffiup, ilanngussaq I-6-1-imik, assilineranik ilisimatinneqarluni, taanna imatut imalik

... Hashimut akisussaaffik annerpaaq U1-miittoq. U2-p pisut tamaasa nalunngilai...

Oqaatigaa taanna ilumoortuusoq.

[...]

Vidnet V2 har vedrørende forhold 4 forklaret på grønlandsk, at hun dengang plejede at være på arbejde, og hun havde bedt sin samlever om at tage til Ilulissat med et fartøj for at afhente hashen. Hun har fra T1 via T2 fået at vide, at hashen er ankommet. Og denne kontakt er sket ved sms-beskeder. Hun oplyste, at den pågældende, der transporterede hashen, er en ved navn X6. Hun oplyste, at de penge, hun havde indtjent ved salget, havde hun blandet andet drukket, og T2 var blevet anholdt. Hun har selv indsat 8.000 kr. på T1 konto til brug for billet fra Danmark til Grønland. Næste gang ville hun ellers indsætte 2.000 kr., men kontoen var blevet lukket. Hun havde solgt i Qeqertarsuaq og Qasigiannugit, men ikke det hele, idet hun selv havde røget en del af den.

Hun blev foreholdt retsbog, bilag I-6-1, der har følgende indhold

... Det største ansvar for hashen lå hos T1. T2 ved alt om de, der skete...

Hun oplyste, at dette er korrekt.

[...]

T1 havde intet at bemærke til vidnets forklaring.

T2 havde intet at bemærke til vidnets forklaring.

Anklagemyndigheden ønskede at dukommentere et politirapport af den 3. november 2016 angående fund af mobiltelefon hos tilbageholdte, T1, der belv forelagt retten ved start af retsmødet. Anklagemyndigheden begrundede sin anmodning om at tilbageholdte var tilbageholdt under balndt anden påvirkningsfare. Rapporten indeholdt blandt andet forklaringer fra anstalspersonalet.

Begge forsvarer protesterede herom og anmoder om rettens stillingtaget til dette, som man begrunde med at de i rapporten nævnte personer, der har indgivet rapport, kunne indkaldes af anklagemyndigheden og afgiver forklaring i retten, hvilket de begrunde dette med at rapporten ikke skal dokumenteres i retten.

Beslutning

Efter som der i nævnte rapport fremgår forklaringer fra personer hvorved at der i samme rapport kun er påført de aflæste indhold af mobiltelefonen, er det retten opfattelse at de forklaringer i rapporten af blandt andet anstaltspersonalet samt indhold af mobil kunne dokumenteres fysisk i retten, er det retten opfattelse at forsvarernes protest tages til følge.

Thi bestemmes

Forsvarenes protest tages til følge.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 17.10

Ib Lennert Olsen

Bilag K-09